

I Te Aranga Tuatahi O Te Ao

At the very first Easter

By Wendy Webster

Edited by Marje Bremer

Illustrated by (Kaitā Pikitia) Richard Gunther



Na Deanna Hunter ngā kupu Māori



I te Aranga tuatahi o te ao

At the very first Easter

He aha koe i tītiro ai?

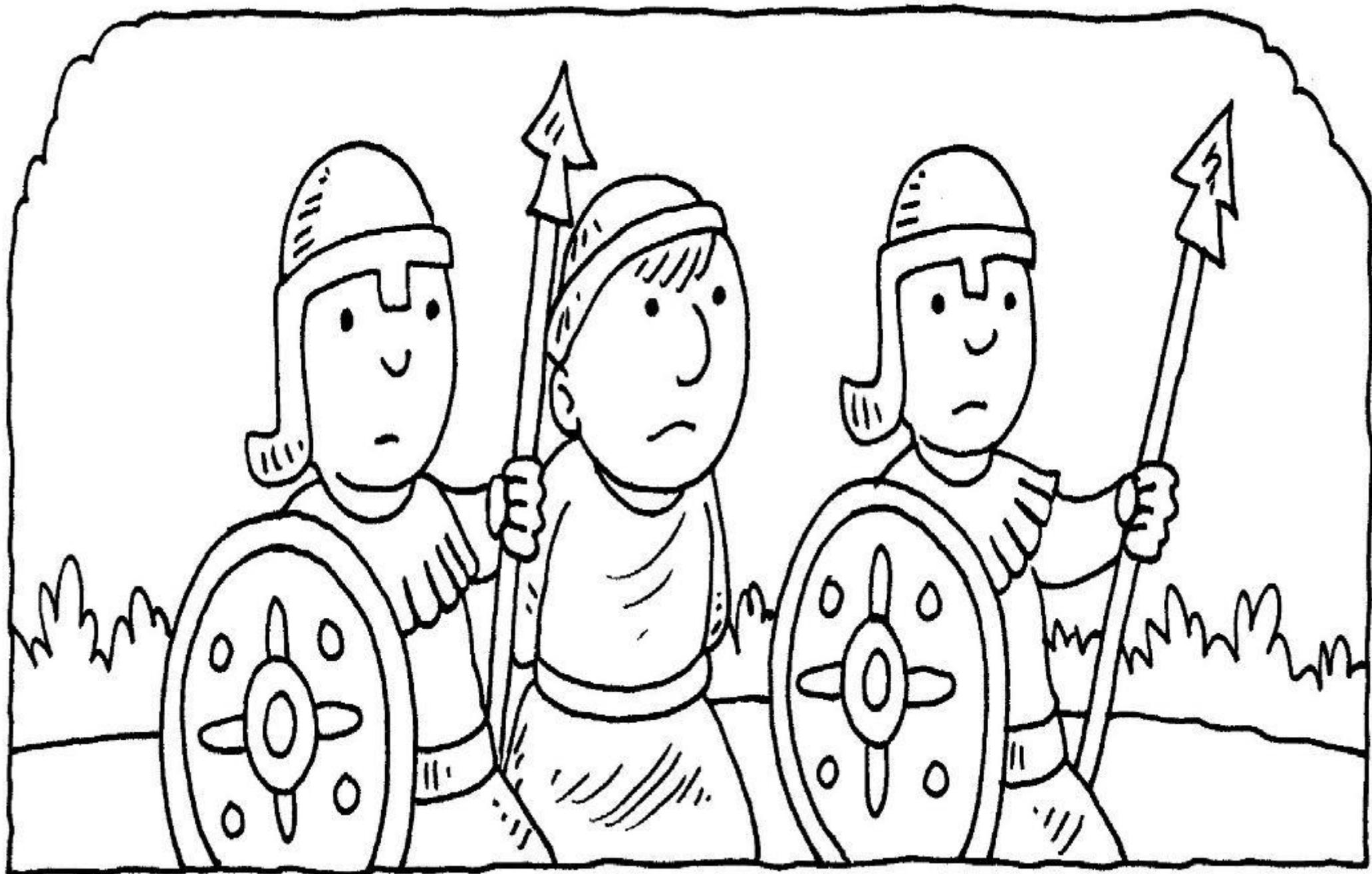
what would you see?

Ka īnoi a Hehu ka moe

Jesus praying and His

ō na hoa.

friends fast asleep.



I te Aranga tuatahi o te ao

At the very first Easter

A te rangi o muri atu

just the next day

I mauria e ngā hōia

the soldiers came

ki a Hehu.

and took Jesus away.



I te Aranga tuatahi o te ao

At the very first Easter

kua riri ngā tangata,

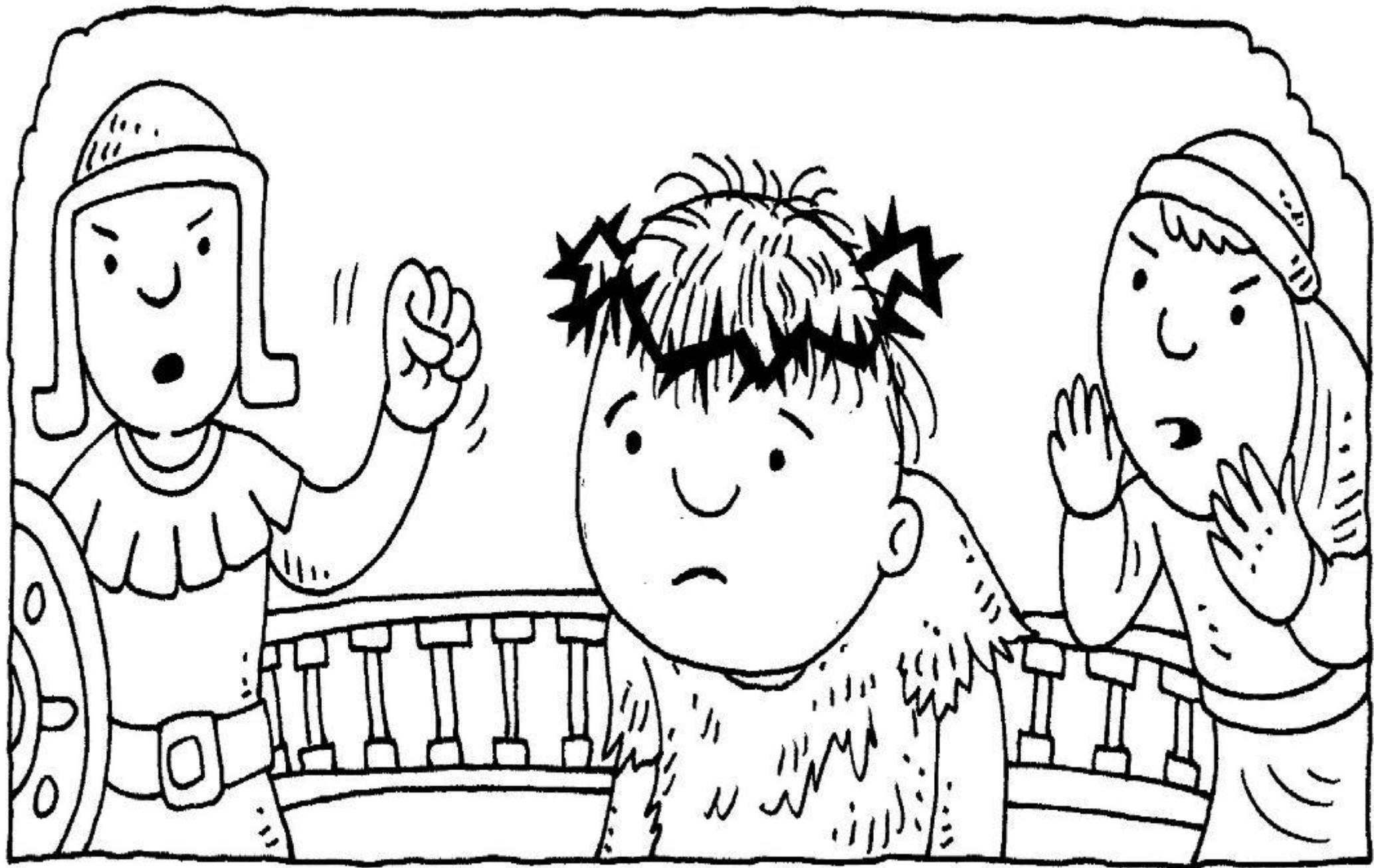
the people got mad,

E kore rātou e whakapona

they didn't believe

Ko Io tōna papa!

that God was his dad!



I te aranga tuatahi o te ao

At the very first Easter

tīhaea te kākahu

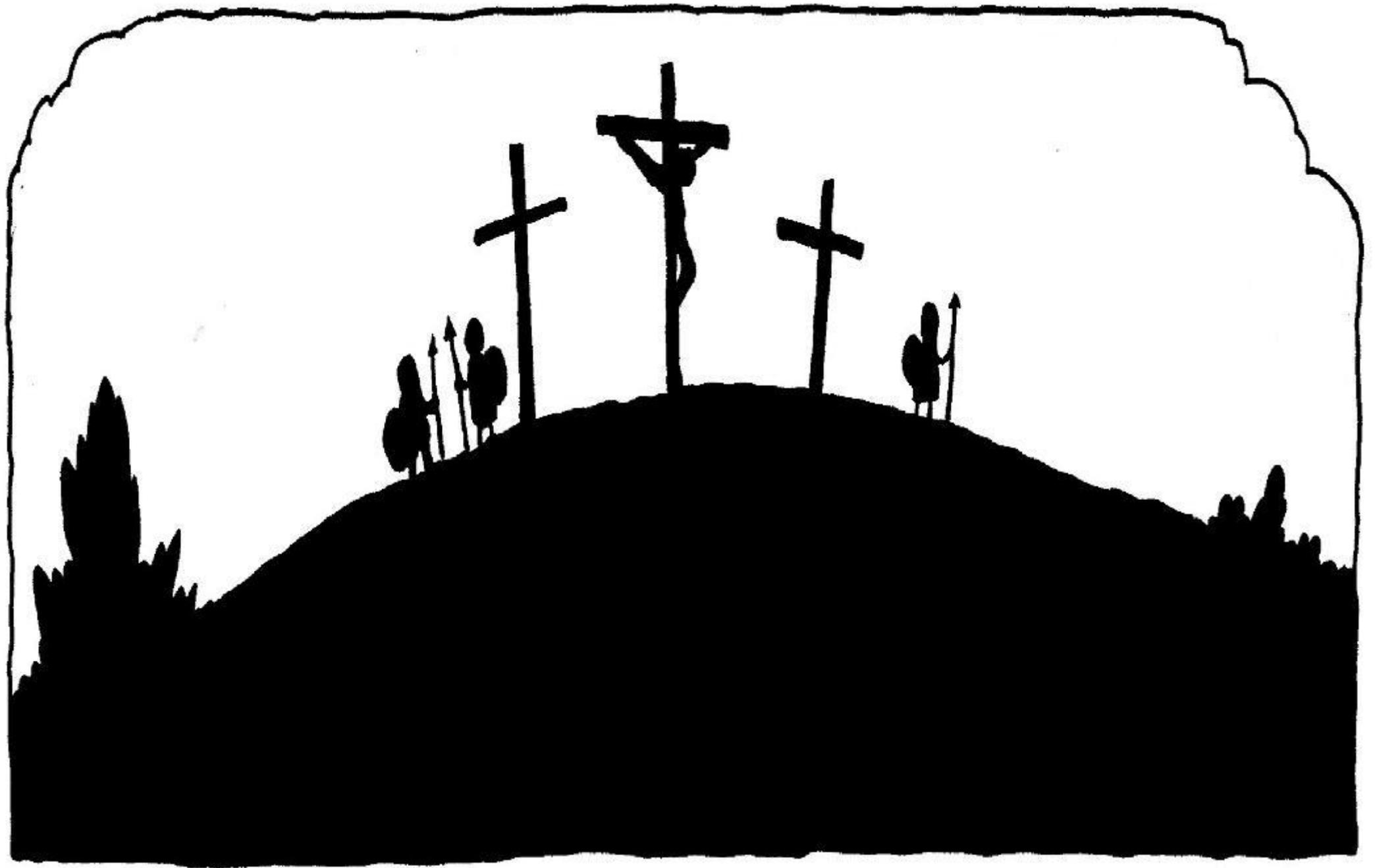
His clothing got torn

ia Ihu Karaiti

and they made Jesus wear

tātaramoa ki te karauna.

a crown of thorns.



I te Aranga tuatahi o te ao

At the very first Easter

Ka piki haere ki te puke

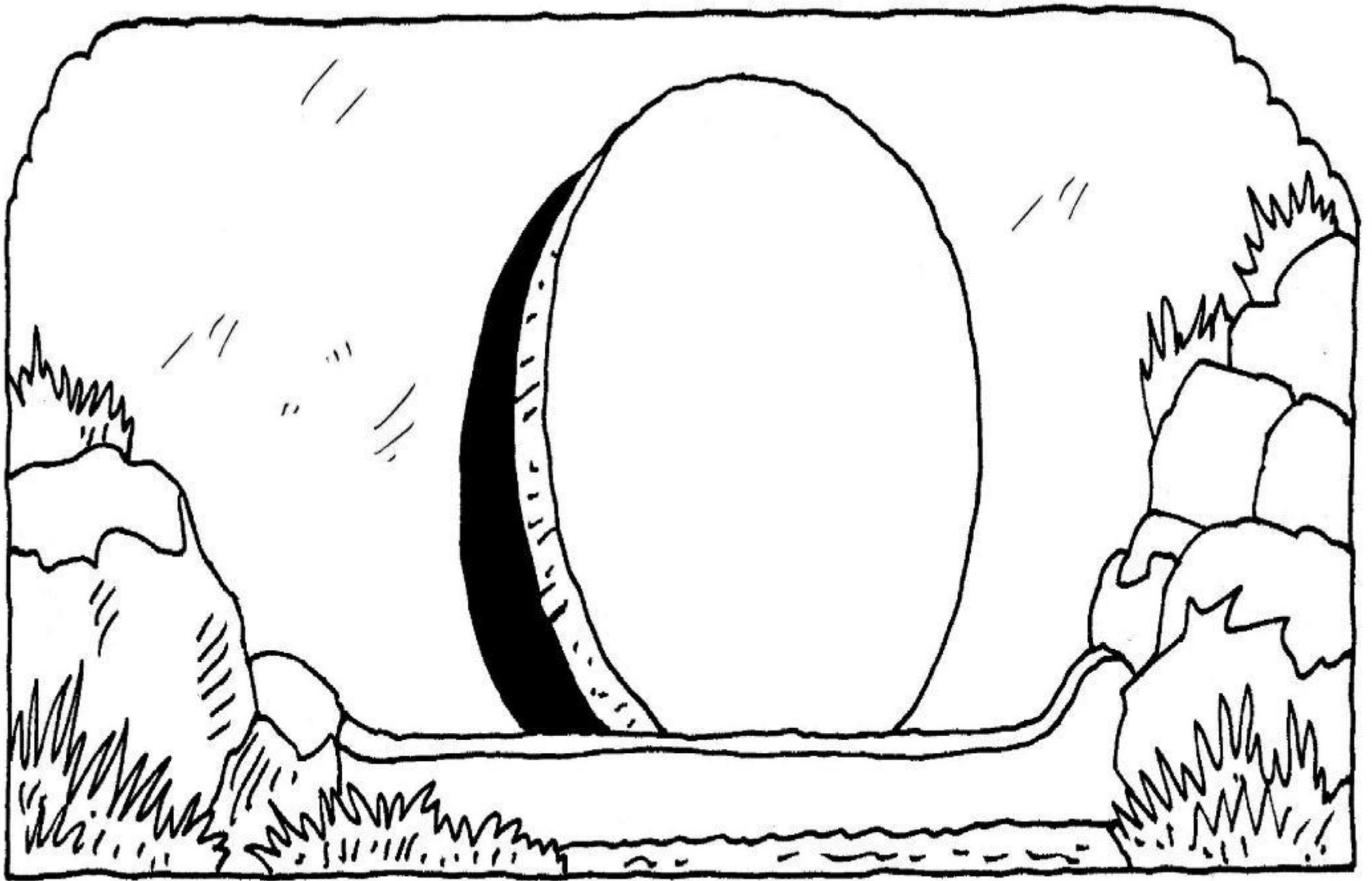
He walked up a hill

Ka mau ia i te rīpeka

He was put on the cross

me maumahara tonu tatou.

and we remember it still.



I te Aranga tuatahi o te ao

At the very first Easter

Ka takoto ia i te urupā

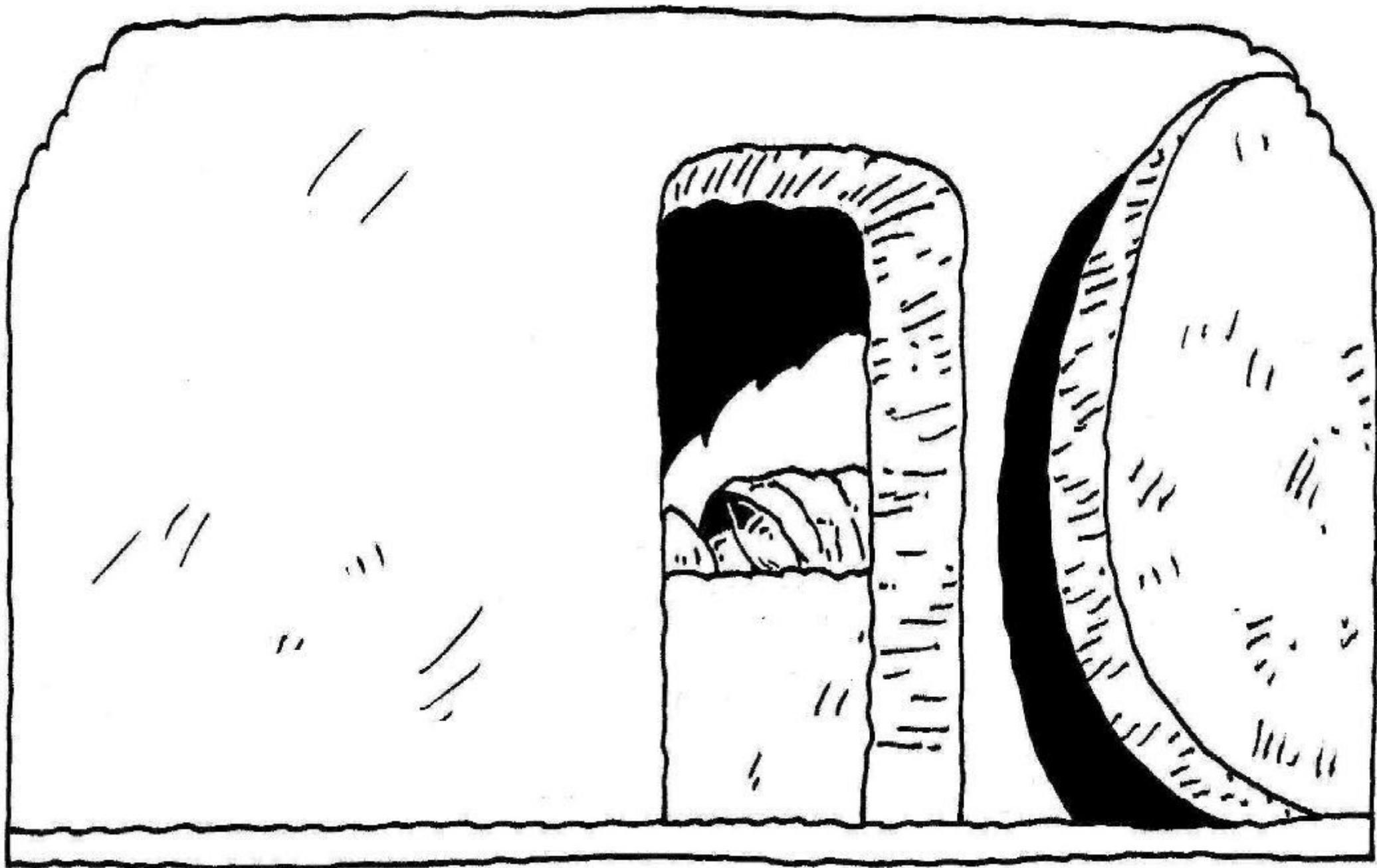
He lay dead in a tomb

He ahua kōhatu te kūaha nei

With a stone for a door

He āhua tomo i te ruma.

And a cave for a room.



I te Aranga tuatahi o te ao

At the very first Easter

I te rā tuatoru

On the third day

Ka kauri anahere

an angel rolled

te kuaha kōhatu.

the stone away.



Ka ki mai o ngā anahere,
The angels said,
“kua ora a Hehu. Kei te maranga ia.”
“Jesus is risen. He is not dead!”
Kua ora a Hehu me korero
Then Jesus appeared and said,
"Anei kei te ora tonu ahau."
“Look I am alive again.”

Glossary for The Very First Easter

(Easter Rhyme)

Ahau - I

ao - world

Aranga - Easter

Hehu - Jesus

hoa - friend

hōia - soldier

Ihu Karaiti - Jesus Christ

inoi - pray

Io - God

kākahu - clothes

karauna - crown

kōhatu - stone

kūaha - door

maranga - rise up

mmaumahara - remember

oe - sleep

muri atu - next

ōna - his

ora - well

piki - climb

puke - hill

rā - day

rangi - day

rātou - they

rīpeka - cross

riri - angry

takoto - lay

tangata - people

tātaramoa - thorn

tīhaea - tear

tītiro - look

tōna - his

tuatahi - first

tuatoru - third

urupā - tomb

whakapono - believe

This is also available as a children's video on
Lambsongs website
Courtesy of Break Through Church
Gisborne
New Zealand
with the permission of Wendy Webster
www.lambsongs.co.nz